

尊敬的各位来宾、女士们、先生们：

Dear Honorable Guest, Ladies & Gentlemen,

晚上好!澳门国际机场专营股份有限公司作为本次研讨会的协办单位,深感荣幸。看到来自世界各地的专家、学者、政府官员和企业高层管理者莅临澳门,并且出席本次研讨会。这充分地证明探讨低成本航空的发展有着十分重要和深远的意义。特别是本区域内具有人口众多、地域广阔的特点,给低成本航空公司与航空港的发展带来更多愿景。

Good evening! It is our honor to be the co-organizer of the Low Cost Carriers Symposium - Macau 2005. I am glad to meet experts, scholars, government delegates and corporate top management from everywhere of the world to attend this event in Macau. It really proves that study over the development of low cost carriers bears important meaning to the aviation industry. Especially that our region has the particulars of high population with spacious land, creating prospects for LCC and airports development.

澳门作为中国最早对外开放的历史名城已有 400 多年以上时间。她是一个包容各种人类文明和科学技术的地方。虽然她仅有 20 多平方公里的面积,不足 50 万的居住人口,但她却拥有一座现代化的国际机场,拥有由来自境外和本地民航专业人士组成的积极进取的管理团队,拥有世界级著名的跨国企业与本地企业合资合作提供的优质、高效率的专业化服务。

Macau has been one of the earliest open historical cities for over 400 years. She is a place consisting of various species of civilization and of science technology of mankind. Although she reaches an area of only 20 more kilometers and with a population of less than 500 thousand, she does have her own international airport which, runs by a

「低成本航空研讨会-澳门 2005」晚宴
澳门国际机场专营股份有限公司董事局及执行委员会主席 邓军
致词稿

pro-active management team coming from both overseas and local aviation professionals, as well as provides quality and efficient services by joint venture companies formed by those world famous multinational firms and local enterprises.

她还拥有特区政府长期秉承着的开放航空政策。更重要的是，澳门不仅着重支持传统的基地航空公司，更富有开拓性地推动着本地低成本航空公司的诞生和发展，积极引入亚洲航空公司和老虎航空公司的航班服务。澳门旅游局的一项预测表明今年来澳门的境外游客将达到 1800 万人次，明年 2006 年将会达到 2000 万人次以上，这是多么大潜力的航空市场。

Macau SAR has long been adopting an open sky aviation policy. More importantly, Macau has not only stresses on cultivating the base airlines' growth, she firstly introduces the low cost carriers development in the local aviation industry, and leading to the rise of AirAsia and Tiger Airways flying to Macau. The Macau Tourism Office has forecasted that the number of travelers to Macau would reach to 18 million for the year 2005 and would climb up to over 20 million in 2006. We can expect that the aviation market is full of potential.

朋友们，今晚我和我的同事们十分高兴地能够与老朋友，新朋友聚集一堂，祝贺研讨会在澳门成功地举办。我建议诸位来宾，利用晚餐后的时间，去游览一下美丽的澳门夜景，并且感受她那迷人和充满活力的时光。

I myself and my colleagues are really delighted to have the gathering with all of you, both old and new friends here tonight, for celebrating the success of the Symposium. I also suggest you to have a tour of this beautiful city after the dinner and enjoy the charms of the night scene here.

祝大家在澳门逗留时心情愉快、身体健康、好运当头。谢谢!

Wish you all had precious moment here, good health and good luck. Thank you.